

BOZIDAR SKOBIC – Čika Bosko

BOŽIDAR ŠKOBIĆ – Čika Boško



BOZIDAR SKOBIC – Chika Boshko, Bosnia and Herzegovina

Bozidar Skobic

Naselje Garcha Br: 8/46/2 73240 Visegrad, Bosna i Hercegovina

E-mail: [bozidarskobic@gmail.com](mailto:bozidarskobic@gmail.com)

Bozidar Skobic was born on January 8, 1946 in Travnik, Bosnia and Herzegovina. He lived in the town of Novi Travnik from its very beginnings in 1950 until 1994 and on Ilidza. Married, he has two children and three grandchildren. His working years he spent in MMK “Bratstvo” in Novi Travnik as a metalworker. He was a founder and a leader of Organization of Evicted Serbs from mid Bosnia in 1994, building permanent settlement for their accommodations in Visegrad. He retired and lives in Visegrad since 1996. His published work includes: Collections of poetry for children Novotravnichke uspomene (Memories from New Travnik) 1980; Korachamo uporedno (Pacing Side by Side) 1983; Majstor i po (An Excellent Master) 1987; Zvezdica padalica (The Falling Star) 2005. A book of poetry for young under the title of Poklon s predumishljanjem ( A Premeditated Gift) in 1987. A novel for children Rosijada was published in 2011 and a novel about his childhood Dobra djeca (Good Children) in 2012. Božidar takes part in many a literature happening in his country. His work has been published in a number of joint collections and since 1990 his poem Prva knjiga ( My First Book) is a part of the first grade material in Montenegro Grammar Schools. Many of his poems had been put to music and performed on festivals for children, on radio and TV in exYugoslavia. The girls choir “Rosa” sang his songs all over ex-Yugoslavia for ten years and had them

recorded on an album in Croatia. His comedy Hepiend (Happy End) was played by “Eks. Scena” in Novi Travnik during 1971. For his work he received a honorary diploma from Književni Fond “Sveti Sava” (The Literature Fond “St. Sava), East Sarajevo. His haiku has been published in haiku magazines and the internet, he is a member of the World Haiku Association and United Haiku and Tanka Society. Reading and writing, he concludes: “Reading is a trip over a gold path into unknown. Writing is shaping of a gold path and leaving a gilded trace!”

Zvuk violine  
ručno rađen instrument -  
stablo javora.

Sound of a violin  
a handmade instrument--  
maple tree

bistra i čista  
umiva list i cvijet  
svakoga jutra

clear and clean  
washing a leaf and flower  
every morning

osim sjećanja  
na zajedničku sreću  
jesenja prolaznost

beside memories  
of being happy together-  
transcience

Jedna ptičica  
podsjeća na samoću -  
ne čini jato.

...  
Majski cvjetovi  
mirišu drugačije –  
zaljubljenima!

Kišni oblaci  
a ipak govorimo –  
Dobro jutro!

dark rain clouds  
yet we say to each other-  
good morning

Prognoza ima  
nepredvideni propust –  
raspoloženje

a weather forecast has  
an unpredicted lapse-  
the mood

da li mi to Grom  
ili pogled djevojke –  
Pogodi Srce.

was it the thunder  
or a glance of a girl  
that struck my heart?

dok gladni mačak  
tužno gleda u nebo  
riba pod ledom

hungry cat  
gazes sadly at the sky -  
fish swim under the ice

Crta dijete  
zvjezdicu padalicu –  
oblik suze.

a child draws  
falling star-  
the shape of tear

na koga je ljut

to whom is angry

maleni proizvođač  
smiješnih suza

this small producer  
of funny tears

Ne postoji ključ  
koji će da otvori  
jesen života

There's no key  
that would open  
the autumn of life

prolazi čovjek  
ulicom kestenova  
starica prosi

man passing by  
under the chestnut tree line  
old lady begging

dječaci galame  
djevojčice se smiju  
pa proljeće je

boys yelling  
girls laughing  
the spring it is

tipătul băieților  
râsul fetelor  
este primăvară

nastup sa horom  
pa zato dobih čistu  
košulju od majke

singing with the choir  
my mother prepared  
a clean shirt for me

umrlo cvijeće  
raduje sve što žive  
u ovoj kući

dead flowers  
bringing joy to all who live  
in this home

lift prima više  
jer proljeće je stiglo –  
skinute bunde

An elevator  
more cluttered without fur coats-  
spring arrives

i kišno jutro  
radosnim čini susret  
sa prijateljem

even a rainy morning  
brings joy of an encounter  
with a friend

Svi bi u šetnju  
Proljeće procvjetalo –  
a kiša smara.

Primavera che fiorisce.  
Vorrei fare una passeggiata  
ma piove...

Voda jezera  
hladna i sasvim tiha –  
Mrak spava na dnu.

waters of the lake  
cold and wholly silent -  
sleeping dark at bottom

iskrena ljubav  
zna da uzvрати brzo  
kao Bumerang

a true love  
returns to a lover  
like boomerang...

lopta je stala  
baš na samoj granici

a ball stopped/  
on the boundary line/

nema igrača

Nemirno nebo  
pjesnika podsjeća na  
nemirno more.

tajni sve više  
odgovora sve manje –  
pisak goluba

Sumoran dan je  
neraspoloženje –  
Majke prirode

Gle, pas i golub  
vjernost i mir zajedno –  
opstaće svijet

Jak ljetni pljusak –  
pa magla iz jezera  
zamišljam snijeg

svjetlost i tama  
u borbi neprestanoj  
a ljudi piju

A uspomene  
slika i oživljava –  
jesenji vjetar.

Čovjek nije mrav  
ali voli kad kažu –  
marljiv kao mrav

zbog pet sinova  
otac je teško radio -  
za pregršt brašna

ljubavnu mrežu  
djevojke već pletu - a  
pauk ih plaši

ljudi ubili  
a priroda uzvraća  
novim životom

no players

rough seas-  
poet's vision of  
the restless sky

more secrets  
and fewer answers-  
cooing of pigeons

Such a glomy day –  
out of tune is  
mother Nature

Look, a dog and a pigeon  
loyalty and Peace together –  
the world will survive

Strong summer shower –  
and mist from the lake  
I imagine snow

light and darkness  
in a continual struggle  
people having drinks

Memories...  
a photo becomes alive-  
this autumn wind.

Erinnerungen ...  
ein Foto wird lebendig –  
was für ein Herbstwind.

man is not an ant  
but he likes when people say-  
diligent as the ant

five sons -  
father worked hard for  
handful of flour

the girls  
weaving their love nets-  
scared of a spider

a new life –  
nature's response to  
a hurtful man

još dan  
ljuti ili umorni  
prolaze ljudi

smijeh se čuje  
iz obližnje kafane  
prolazi sprovod

noćni saputnik  
i ne pita gdje idem –  
osvetljava put

nebo govori  
usamljen stari pjesnik –  
sjedi i plače

svom mlađem bratu  
strpljivo pravim Globus –  
bakina tikva

samo haiku  
i u ovom vijeku  
svi razumiju

jesenja slika  
ratnika i zgarišta  
umoran svijet

Kišni oblaci  
a ipak govorimo –  
Dobro jutro

Porcelan blista  
ponosna domaćica –  
ne vidi mrlju.

a still day –  
angry and tired  
passers by

loud laughter  
from the pub-  
funeral passing by

night companion  
without asking where I'm going–  
illuminates the road

the sky speaks  
a lonely old poet  
sitting and crying

carving a globe  
to my younger brother patiently–  
granny's gourd

only haiku is  
in this century  
understood by all

autumn image  
of warriors and ruins –  
tired is this world

dark rain clouds  
yet we say to each other-  
good morning

Porcelain shines  
proud housewife -  
does not see the stain.

bistra i čista / clear and clean Indian kukai #8 -  
<http://indiankukai.blogspot.com/2014/11/results-indian-kukai-8-dew.html?showComment=1416919710178#c3836172616710892019>

osim sjećanja / beside memories CATTAILS UHTS -  
<http://www.unitedhaikuandtankasociety.com/haigatankart151.html>

Kišni oblaci / dark rain clouds MAINICHI Haiku 2014 -  
<http://mainichi.jp/english/english/features/haiku/etc/pdf/MainichiHaikuContest2014.pdf>

Prognoza ima / a weather forecast has EUROPEAN QUARTERLY KUKAI #10 - SUMMER 2015  
<http://europeankukai.blogspot.ba/2015/06/results-of-european-quarterly-kukai-10.html>

da li mi to Grom / was it the thunder Indian kukai #11 -  
<http://indiankukai.blogspot.com/2015/06/results-indian-kukai-11-thunder.html#comment-form>

dok gladni mačak / hungry cat Brass bell an online haiku journal  
<http://brassbellhaiku.blogspot.com/search?updated-min=2014-01-01T00:00:00-08:00&updated-max=2015-01-01T00:00:00-08:00&max-results=10>

Crta dijete / a child draws European Quarterly Kukai #8 - Winter 2014  
[http://europeankukai.blogspot.com/2014/12/results-of-european-quarterly-kukai-8\\_18.html](http://europeankukai.blogspot.com/2014/12/results-of-european-quarterly-kukai-8_18.html)

na koga je ljut / to whom is angry INDIAN KUKAI #9  
<http://indiankukai.blogspot.in/2015/02/results-indian-kukai-9-onion.html>  
<http://indiankukai.blogspot.in/>

Ne postoji ključ / There's no key WHA - HAIGA 127  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/127/bozidar\\_skobic.html](http://tfship.net/haiga_contest/127/bozidar_skobic.html)

prolazi čovjek / man passing by Euro kukai#9 [http://europeankukai.blogspot.com/2015/03/results-of-european-quarterly-kukai-9\\_68.html](http://europeankukai.blogspot.com/2015/03/results-of-european-quarterly-kukai-9_68.html)  
#30

dječaci galame / boys yelling / țipătul băieților Sharpening the Green Pencil, Rumunija Form Entry – 2015 <http://en.calameo.com/account/private/read/#code-0000022463fb70fa32081>

nastup sa horom / singing with the choir WORLD HAIKU ASSOCIATION 2015 No 11 Engl/Japan Book <http://www.cyberwit.net/publications/758>

umrlo cvijeće / dead flowers HAIGA WHA 128<sup>th</sup> CONTEST  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/128/bozidar\\_skobic.html](http://tfship.net/haiga_contest/128/bozidar_skobic.html)

lift prima više / An elevator The Asahi Shimbun McMurray  
[http://ajw.asahi.com/article/cool\\_japan/style/AJ201506050010](http://ajw.asahi.com/article/cool_japan/style/AJ201506050010)

i kišno jutro / even a rainy morning HAIKU - LUDBREG 2015.

Svi bi u šetnju / Primavera che fiorisce Italia Haiku dal mondo in sabato 6 giugno 2015  
<http://haikudalmondo.blogspot.com/2015/06/primavera-che-fiorisce.html>

Voda jezera / waters of the lake HAIGA! WHA 131th CONTEST  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/131/bozidar\\_skobic\\_bosnia\\_herz.html](http://tfship.net/haiga_contest/131/bozidar_skobic_bosnia_herz.html)

iskrena ljubav / a true love Indian Kukai #12 Boomerang <http://indiankukai.blogspot.ba/>

lopta je stala / a ball stopped BRASS BELL <http://brassbellhaiku.blogspot.com/>

Nemirno nebo / rough seas- HAIGA 125-th u WHA CONTEST  
<http://www.worldhaiku.net/category/haiga/>

tajni sve više / more secrets HAIGA 126-th u WHA CONTEST  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/126/bozidar\\_skobic.html](http://tfship.net/haiga_contest/126/bozidar_skobic.html)

Sumoran dan je / Such a glomy day – HAIGA 129-th u WHA CONTEST  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/129/bozidar\\_skobic.html](http://tfship.net/haiga_contest/129/bozidar_skobic.html)

Gle, pas i golub / Look, a dog and a pigeon HAIGA 130-th u WHA CONTEST  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/130/bozidar\\_skobic.html](http://tfship.net/haiga_contest/130/bozidar_skobic.html)

Jak ljetni pljusak – / Strong summer shower – HAIGA 132-th u WHA CONTEST  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/132/bozidar\\_skobic\\_bosnia\\_herz.html](http://tfship.net/haiga_contest/132/bozidar_skobic_bosnia_herz.html)

svjetlost i tama / light and darkness HAIGA 133-th u WHA CONTEST  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/133/bozidar\\_skobic\\_bosnia\\_herz.html](http://tfship.net/haiga_contest/133/bozidar_skobic_bosnia_herz.html)

A uspomene / Memories... / Erinnerungen ... Chrysanthemum17  
[http://www.bregengemme.net/chrysanthemum/media/Chrysanthemum\\_17.pdf](http://www.bregengemme.net/chrysanthemum/media/Chrysanthemum_17.pdf)

Čovjek nije mrav / man iz not an ant Indian kukai #10 <http://indiankukai.blogspot.ba/2015/04/results-indian-kukai-10-ant.html>

zbog pet sinova / five sons - EUROPEAN QUARTERLY KUKAI  
AUTUMN 2015 #11 <http://europeankukai.blogspot.com/2015/09/results-of-european-quarterly-kukai-11.html>

ljubavnu mrežu / the girls September 21, 2015 - Indian Kukai #13 – Spider  
<http://indiankukai.blogspot.com/2015/09/results-indian-kukai-13-spider.html>

ljudi ubili / a new life – HAIGA WHA 134 25.09.2015.  
[http://tfship.net/haiga\\_contest/134/haiga134.html](http://tfship.net/haiga_contest/134/haiga134.html)

još dan / a still day – HAIKU cattails - UHTS -September 2015  
<http://unitedhaikuandtankasociety.com/haiku153=16.html>

smijeh se čuje / loud laughter SENRYU cattails - UHTS -September 2015  
<http://unitedhaikuandtanksociety.com/senryu153=5.html>

noćni saputnik / night companion HAIGA cattails - UHTS -September 2015  
<http://unitedhaikuandtanksociety.com/haiga10.jpg>

nebo govori / the sky speaks HAIGA cattails - UHTS -September 2015  
<http://unitedhaikuandtanksociety.com/haiga16.jpg>

svom mlađem bratu/ carving a globe The 11th Pumpkin Festival  
<http://www.tzig.hr/bucijada/bucijada-2015/natjecaj-za-haiku-poeziju-buca>

samo haiku/ only haiku is [Akita International Haiku Network](http://akita-haiku.com/) 23.10.2015.  
<http://akitahaiku.com/category/poetry/>

jesenja slika/ autumn image [Akita International Haiku Network](http://akita-haiku.com/) 23.10.2015.  
<http://akitahaiku.com/category/poetry/>

kišni oblaci/ dark rain clouds [Akita International Haiku Network](http://akita-haiku.com/) 23.10.2015.  
<http://akitahaiku.com/category/poetry/>

Porcelan blista / Porcelain shines Indian kukai #14  
<http://indiankukai.blogspot.in/2015/12/results-of-indian-kukai-14.html>